0273-1-6022

MAICO
www.maico.de

0273-1-6022
Rev.1.0

17.06.2003

Drehzahlsteller
STU 5, ST 5

GER **Bedienungsanleitung**
Sorgfältig lesen und aufbewahren

ENG **Operating Instructions**
Read carefully and keep in a safe place

FRE **Instructions d'utilisation**
Les lire attentivement et les respecter

DUT **Handleiding**
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!

Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!

Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!

Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!

Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens

Betriebsspannung:	Rated voltage:	Tension de fonctionnement:	Werkspanning:	230 V ~ ± 10%, 50 Hz
Nennstrombereich:	Rated current range:	Plage d'intensité nominale:	Bereik nominale stroom:	0,2 A - 4,3 A
Max. Strom:	Max. current:	Courant maximal:	Max. stroom:	6,3 A
Sicherung:	Short-circuit protection:	Résistance:	Beveiliging/zekering:	G-Schmelzeinsatz F 6,3, DIN 41660
Überlastschutz:	Overload protection:	Protection contre les surcharges:	Overbelastings-beveiliging:	Temperaturbegrenzer; Temperature limiter; Limiteur de température; Temperatuurbegrenzer
Umgebungstemperaturbereich:	Ambient temperature range:	Plage de température ambiante:	Gebied van omgevingstemperatuur:	0 - + 35°C
Bei Drehzahlsteuerung I_{max}- Werte (A) der Ventilatoren im MAICO-Katalog beachten.	Pay attention to the I_{max}-values (A) listed in the MAICO-catalogue when controlling speed.	En réglant la vitesse de rotation il faut faire attention aux valeurs I_{max} (A) des ventilateurs présentés dans le catalogue MAICO.	Bij toerentalcontrole I_{max}-waarden (A) van de ventilatoren in de MAICO-catalogus in acht nemen.	

Funktion / Function / Fonction / Functie

Der Drehzahlsteller dient zum Schalten und Dimmen von Elektromotoren (z.B. Lüfteranlagen).

The speed controller serves for switching and dimming electric motors (e.g. fan systems).

Le dispositif de réglage de la vitesse sert à mettre en marche et à régler la vitesse des moteurs électriques (ex : les ventilateurs).

De toerentalteller dient voor het schakelen en dimmen van elektromotoren (b.v. ventilatie-installaties).

Wichtige Hinweise

- Bestimmungsgemäße Verwendung: MAICO haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch verursacht werden.
- Bei der Elektroinstallation und Gerätemontage sind die einschlägigen Vorschriften, besonders DIN VDE 0100 mit den entsprechenden Teilen zu beachten.
- Der Drehzahlsteller darf nur an einer festverlegten elektrischen Installation angeschlossen werden. Diese muss mit einer Vorrichtung zur Trennung vom Netz mit min. 3,5 mm Kontaktöffnung an jedem Pol ausgerüstet sein.

Hinweis: Im professionellen Anwendungsbereich kann der Nennstrom 5 A betragen.

Important Information

- Designated use of the equipment: MAICO is unable to accept liability for errors caused by utilization in contravention to the designated application of the equipment.
- During electrical installation and when mounting the device, ensure compliance with all valid regulations, in particular the pertinent sections of DIN VDE 0100.
- The speed controller may only be connected to a permanent electrical installation – use flexible connecting cable. This must be equipped with a mains disconnecting device with a contact opening of at least 3,5 mm at each pole..

Note: In the professional field of application, the rated cur-rent can be 5 A.

Remarques importantes

- Utilisation conforme aux dispositions: MAICO n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation contraire aux dispositions.
- Lors de l'installation électrique et du montage de l'appareil, il convient de respecter les prescriptions correspondantes et, en particulier, DIN VDE 0100 dans ses parties correspondantes.
- Le régulateur de vitesse ne doit être raccordé qu'à une installation électrique fixe. Cette installation doit être équipée d'un dispositif de coupure du secteur avec au moins 3,5 mm d'ouverture de contact sur chaque pôle.

Renseignement: Dans le domaine d'application professionnelle, le courantnominal peut être de 5A.

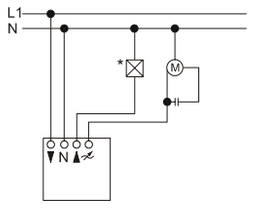
Belangrijke aanwijzingen

- Beoogd gebruik: MAICO kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die voortvloeit uit het ondeskundige of onachtzame gebruik.
- Bij de elektrische installatie en de montage van het apparaat dienen de toepasselijke bepalingen van de overeenkomstige voorschriften, vooral DIN VDE 0100, in acht te worden genomen.
- De toerentalregelaar mag alleen worden aangesloten op een permanent gelegde elektrische installatie. Deze installatie moet uitgerust zijn met een inrichting waarmee een netscheiding tot stand kan worden gebracht, met min. 3,5 mm contactopening aan iedere pool.

N.B.: In het professionele toepassingsgebied kan de nominale stroom 5 A bedragen.

Anschluss; Connection; Connexion; Aansluiting

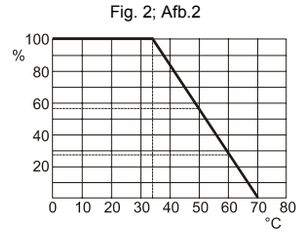
Fig. 1; Afb. 1



* 230V für Zusatzfunktion (z.B. Verschlussklappe)
* 230 V for additional functions (e.g. hinged cover)
* 230 V pour les fonctions supplémentaires (ex : le chapeau du montant)
* 230V voor aanvullende functie (b.v. sluitkap)

Derating; Réduction de puissance

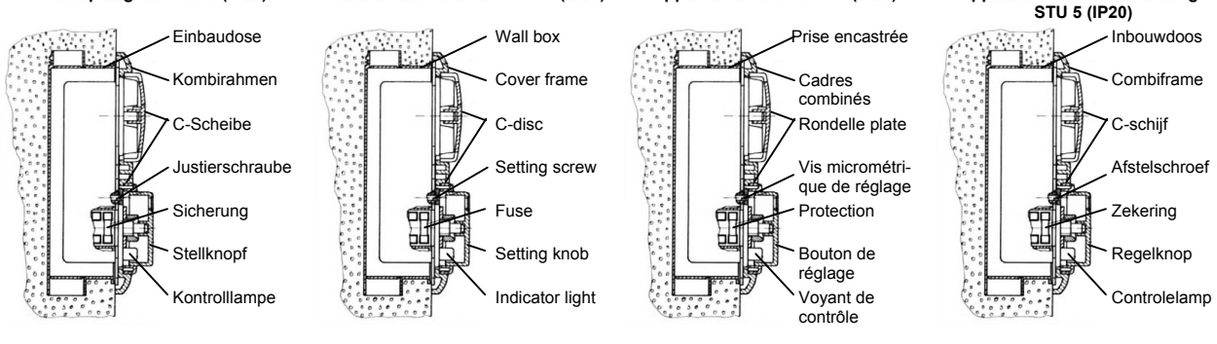
Fig. 2; Afb.2



% = Nennleistung; Rated power; Puissance nominale; Nominaal vermogen
°C = Umgebungstemperatur; Ambient temperature; Température ambiante; Omgevingstemperatuur

Montage / Installation / Montage / Montage

Unterputzgerät STU 5 (IP20) | **Flush-mounted device STU 5 (IP20)** | **Appareil encastré STU 5 (IP20)** | **Apparaat voor inbouwmontage STU 5 (IP20)**



- Netzspannung abschalten.
- Drehzahlsteller nach Anschlussbild (Fig. 1) anschließen.
- Mit den Klemmen nach unten in der Einbaudose befestigen, Kombirahmen aufsetzen und C-Scheibe mit Luftschlitzen senkrecht aufstecken.
- Kontrolllampe auf die mittleren Klemmen aufsetzen; Nase zur Einstellwelle gerichtet.
- C-Scheibe aufsetzen und mit der Mutter befestigen.
- Welle zum rechten Anschlag drehen.
- Netzspannung einschalten.
- Mindestdrehzahl an der Potentiometerschraube so einstellen, dass der Lüfter nach Ausfall der Netzspannung sicher anläuft.

Mindestspannung 100 V beachten!

Werkseitig ist eine Mindestspannung von 100 V eingestellt. Bei Geräten mit selbsthaltenden Motor-thermoschaltern darf die Mindestspannung von 100 V nicht unterschritten werden. Ansonsten ist im Fehlerfall die Abschaltung nicht sichergestellt.

- Stellknopf auf die Welle stecken und zum rechten Anschlag drehen.

Aufputzgerät ST 5 (IP44)

- Netzspannung abschalten.
- Den mittels Feder geklemmten Stellknopf von der Welle abziehen. Mutter lösen und die Kappe abheben.
- Befestigungsschrauben lösen und den Drehzahlsteller aus dem Sockel herausnehmen.
- Schachteldeckel als Bohrschablone verwenden und den Sockel senkrecht befestigen; Doppeldichtungsstutzen nach unten.
- Leitungen durch den Dichtstutzen führen und gemäß Anschlussbild (Fig. 1) an den Drehzahlsteller mit den Klemmen nach unten anschließen.
- Drehzahlsteller befestigen und Betätigungswelle zum rechten Anschlag drehen.
- Netzspannung einschalten.
- Mindestdrehzahl an der Potentiometerschraube so einstellen, dass der Lüfter nach Ausfall der Netzspannung sicher anläuft.

Mindestspannung 100 V beachten!

Werkseitig ist eine Mindestspannung von 100 V eingestellt. Bei Geräten mit selbsthaltenden Motorthermoschaltern darf die Mindestspannung von 100 V nicht unterschritten werden. Ansonsten ist im Fehlerfall die Abschaltung nicht sichergestellt.

- Kappe aufsetzen und mit der Mutter befestigen.
- Stellknopf auf die Welle stecken, zum rechten Anschlag drehen.

- Disconnect mains supply!
- Connect speed controller according to the wiring diagram (Fig. 1).
- Fasten it in the wall box, terminals downwards, fix cover frame and C-disk with ventiducts vertically.
- Put indicator light on medium terminals. Tappet towards setting shaft.
- Fix C-disc and fasten it with nut.
- Turn shaft clockwise until it stops.
- Switch on mains supply.
- To ensure that the motor will run again after a disconnection of the mains supply adjust the potentiometer screw to the required minimum RPM of the fan motor.

Mindestspannung 100 V beachten!

Werkseitig ist eine Mindestspannung von 100 V eingestellt. Bei Geräten mit selbsthaltenden Motorthermoschaltern darf die Mindestspannung von 100 V nicht unterschritten werden. Ansonsten ist im Fehlerfall die Abschaltung nicht sichergestellt.

- Put setting knob on the shaft and turn it clockwise until it stops.

Surface-mounted device ST 5 (IP44)

- Disconnect mains supply!
- Pull off the adjusting knob fixed by means of a spring from the shaft, loosen nut and remove hood.
- Loosen fastening screws and take the speed controller from the base.
- Use box cover as drill template and fasten the base vertically. Double joint connection downwards.
- Lead cables through the joint connection and connect at the speed controller according to the wiring diagram(Fig. 1) with the terminals downwards.
- Secure the speed controller and turn the operating shaft to the right limit stop.
- Switch on mains supply.
- To ensure that the motor will run again after a disconnection of the mains supply adjust the potentiometer screw to the required minimum RPM of the fan motor.

Observe 100 V minimum voltage!

A minimum voltage of 100 V has been set at the factory. When using devices with latching motor thermostatic switches, the voltage must not fall below 100 V. Otherwise, tripping is not guaranteed in case of a fault.

- Fix hood and fasten it with the nut.
- Fix setting knob and turn it clockwise until it stops.

- Débrancher l'alimentation électrique.
- Raccorder le dispositif de réglage de la vitesse selon le schéma de connexion (Fig. 1).
- Fixer dans la prise encastrée avec les bornes vers le bas, poser les cadres combinés et insérer la rondelle plate avec les canaux de ventilation à la verticale.
- Installer le voyant de contrôle sur les bornes du milieu ; le taquet dirigé vers la broche de réglage.
- Insérer la rondelle plate et fixer avec l'écrou.
- Tourner la broche jusqu'à la butée droite.
- Brancher l'alimentation électrique secteur.
- Régler la vitesse minimale sur la vis du potentiomètre de manière à ce que le ventilateur fonctionne en toute sécurité même en cas de contre-pression après une panne de l'alimentation secteur.

Respecter une tension minimale de 100 V !

Une tension minimale de 100 V est réglée en usine. Sur les appareils équipés de thermorupteurs moteur autonomes, la tension minimale de 100 V ne doit pas être dépassée par le bas. Sinon, la mise hors circuit n'est pas garantie en cas de panne.

- Monter le bouton de réglage, tourner vers la butée à droite.

Appareil apparent ST 5 (IP44)

- Couper la tension de secteur!
- Enlever le bouton de réglagede l'arbre. Enlever l'écrou,la chappe et le régulateur devitesse.
- Utiliser le couvercle de la boite comme gabarit de percage et fixer la base.
- Double coude de rallonge du joint vers le bas.
- Introduire les lignes par le coude de rallonge du joint et brancher-les au régulateur de vitesse selon le schéma de branchement (Fig. 1) avec le bornes de connection vers le bas.
- Fixer le régulateur de vitesse et tourner l'arbre d'operation vers la butée à droite.
- Connecter la tension du secteur.
- Régler le minimum de tourssouhaité à l'aide de la vis depotentiomètre de sorte que leventilateur se remette enmarche parfaitement après unepanne de courant.

Respecter une tension minimale de 100 V !

Une tension minimale de 100 V est réglée en usine. Sur les appareils équipés de thermorupteurs moteur autonomes, la tension minimale de 100 V ne doit pas être dépassée par le bas. Sinon, la mise hors circuit n'est pas garantie en cas de panne.

- Remettre la chappe et la fixerpar l'écrou.
- Monter le bouton de réglage, tourner vers la butée à droite.

- Netspanning uitschakelen.
- Toerentalregelaar conform aansluitschema (afb. 1) aansluiten.
- Met de klemmen naar beneden in de inbouwdoos monteren, combiframe plaatsen en C-schijf met ventilatiegleuven loodrecht opsteken.
- Controlelampje op de middelste klem plaatsen; de neus moet naar de regelas wijzen.
- C-schijf plaatsen en met de moer vastmaken.
- As tot aan de rechter aanslag draaien.
- Netspanning inschakelen.
- Min. toerental m.b.v. de potentiometerschroef zodanig instellen dat de ventilator na uitval van de netspanning veilig start.

Minimale spanning 100 V in acht nemen!

Af fabriek is een minimale spanning van 100 V ingesteld. Bij apparaten met zelfvergrendelende motorthermoschakelaars mag de minimale spanning van 100 V niet worden onderschreden. Anders is niet gegarandeerd dat de uitschakeling plaatsvindt in geval van een fout.

- Regelknop op de as persen en tot aan de rechter aanslag draaien.

Apparaat voor opbouwmontage ST 5 (IP44)

- Netspanning uitschakelen.
- De d.m.v. een veer vastgeklemde regelknop van de as trekken. Moer losdraaien en de kap wegnemen.
- Bevestigingsschroeven losdraaien en de toerentalregelaar uit de sokkel trekken.
- Deksel van de verpakking als boorsjabloon gebruiken en de sokkel loodrecht monteren; dubbel dichtingsstuk naar beneden.
- Leidingen door het dichtingsstuk leggen en volgens aansluitschema (afb. 1) aansluiten op de toerentalregelaar; daarbij moeten de klemmen naar beneden wijzen.
- Toerentalregelaar bevestigen en de bedieningsas naar de rechter aanslag draaien.
- Netspanning inschakelen.
- Min. toerental m.b.v. de potentiometerschroef zodanig instellen dat de ventilator na uitval van de netspanning veilig start.

Minimale spanning 100 V in acht nemen!

Af fabriek is een minimale spanning van 100 V ingesteld. Bij apparaten met zelfvergrendelende motorthermoschakelaars mag de minimale spanning van 100 V niet worden onderschreden. Anders is niet gegarandeerd dat de uitschakeling plaatsvindt in geval van een fout.

- Kap plaatsen en met de moer vastmaken.
- Regelknop op de as persen en tot aan de rechter aanslag draaien.

Service

MAICO Elektroapparate-Fabrik GmbH, Steinbeisstr. 20, D-78056 Villingen-Schwenningen, www.maico.de, info@maico.de

Fon: 01805 - 69 41 10 / Fax: 07720 - 6 94 239